

Blue Bird

James MacMillan (*1959)	O Radiant Dawn	2
Thomas Tallis (c. 1505-1585)	If ye love me	6
Orlando di Lasso (1532-1594)	La nuit froide et sombre	9
Gerald Finzi (1901-1956)	I Praise the Tender Flower	14
Trad., arr. Goff Richards	Le Baylère	19
Jehan Alain (1911-1940)	Sanctus neu	26
Gabriel Fauré (1845-1924)	Les Berceaux	29
Morten Lauridsen (*1943)	Dirait-on	37
Gabriel Fauré	Cantique de Jean Racine neu	43
Charles Stanford (1852-1924)	The Blue Bird	48
Thomas Weelkes (1575-1623)	Evtl. als Zugabe: The Nightingale neu	52
	<i>Spickzettel „Lautschrift und französische Aussprache“</i>	54
	<i>Gestrichen: The Flowers of the Forest, Lux Aeterna</i>	

Bei dreistimmig geteilten Frauenstimmenteilen wir in Sopran, Mezzo und Alt – Mezzo ist dabei immer die mittlere Frauenstimme, auch wenn sie als Sopran 2 oder Alt 1 notiert sein sollte.

Sopran:	Katharina, Kerstin, Leona
Mezzo:	Anja L. (S), Lisa (A), Johanna (A)
Alt:	Barbara, Heike, Linda
Tenor 1 2:	Stephan Christoph
Bass 1 2:	Martin, Michael Daniel, Roman

O Radiant Dawn

James Macmillan

Andante ♩=84

f

O Ra - diant Dawn, O Ra - diant Dawn,

f

The first system of music is in 4/4 time, marked 'Andante' with a tempo of ♩=84. It begins with a forte (*f*) dynamic. The melody is in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The lyrics are 'O Ra - diant Dawn, O Ra - diant Dawn,'.

5

O Ra - diant Dawn, Splen - dour of e -

The second system of music starts at measure 5. It continues the melody and accompaniment from the first system. The lyrics are 'O Ra - diant Dawn, Splen - dour of e -'.

9

ter - nal Light, Sun of Jus - tice, Sun of

The third system of music starts at measure 9. It continues the melody and accompaniment. The lyrics are 'ter - nal Light, Sun of Jus - tice, Sun of'.

13

Jus - tice, Sun of Jus - tice:

The fourth system of music starts at measure 13. It concludes the melody and accompaniment. The lyrics are 'Jus - tice, Sun of Jus - tice:'.

NOCH LEISE BLEIBEN

17 *cresc. poco a poco*

p come, come, come, come,

p *cresc. poco a poco*

21 *f*

come, come, shine on those who dwell in

f

24 *p*

2nd time to Coda

dark - ness and the sha - dow of death. I -

p

2nd time to Coda

27 *poco*

sai - ah had pro- phe- sied, "The peo - ple who walked in

poco

31

dark - ness have seen a great_ light; up - on

34 *mf*

those who dwelt in the land of gloom a light has_ shone."

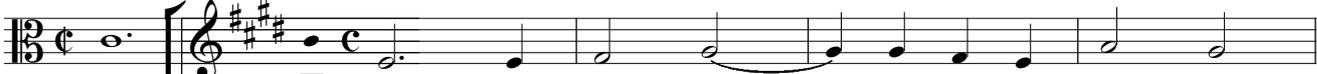
38

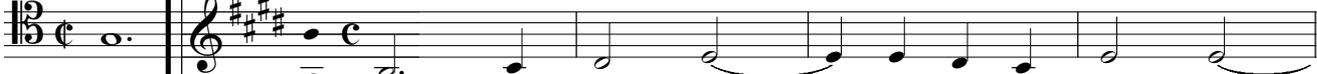
A - men, a - men, a - men,

42

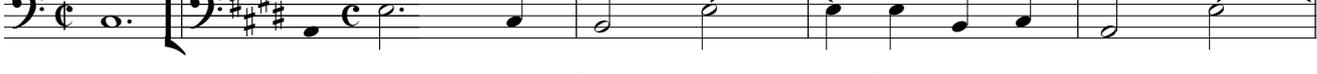
a - men, a - men, a - - - men.

IF YE LOVE ME

Soprano  If ye love me, keep my com - mand - ments,

Alto  If ye love me, keep my com - mand - ments,

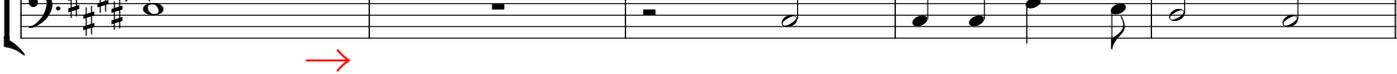
Tenor  If ye love me, keep my com - mand - ments,

Bass  If ye love me, keep my com - mand - ments,

5  and I will pray the Fa - - ther, and he shall

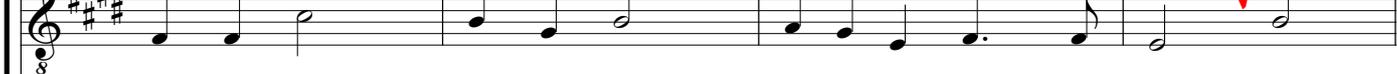
 and I will pray the Fa - - ther, and

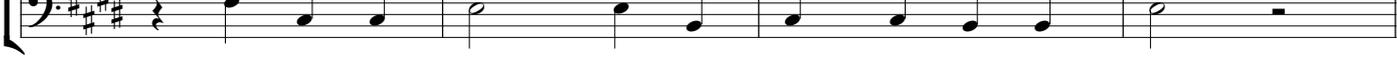
 and I will pray the Fa - - ther, and

 and I will pray the Fa - - ther,

10  give you an - oth - er com - fort - er,

 he shall give you an - oth - er com - fort - er,

 he shall give you an - oth - - er com - fort - er, that

 and he shall give you an - oth - er com - fort - er,

14

that he _____ may bide with you for - ev - er, with you for - ev - er, that he may bide with you for - ev - er, may bide with you for - ev - er, that he _____ may bide with you for - ev - er, may bide with you for - ev - er

19

"IHN"

er, e'en the spirit of truth, er, e'en the spirit of _____ truth, e'en _____ the spirit of er, e'en the spirit of truth, the spirit of truth, e'en er, e'en _____ the spirit of truth, the spirit _____ of _____ truth,

23

e'en the spirit of truth, e'en the spirit of _____ truth, truth, e'en the spirit of truth, e'en _____ the spirit of truth. _____ the spirit of truth, the spirit of truth, the spirit of truth, that truth. e'en _____ the spirit of truth, the spirit of truth, truth.

1. | 2.

La nuit froide et sombre

la nuikt fɛwad e sɔbɛ
La nuit froide et sombre
Die kalte und dunkle Nacht

kuvã dɔpskyɛ õbɛ
Couvrant d'obscure ombre
Bedeckung in dunklem Schatten

la tɛɛ e le sjø
La terre et les cieux
Erde und Himmel

osi du kə mjel
Aussi doux que miel
So süß wie Honig

fɛ kule dy sjel
Fait couler du ciel
Gemacht, um vom Himmel zu fließen

lə sɔmɛj oz jø
Le sommeil aux yeux
Schlaf in den Augen

pɔi lə ʒuɛ sɔivã
Puis le jour suivant
Dann am nächsten Tag

o labœɛ dɔizã
Au labeur duisant
Zu den fleißigen

sa lɔœɛ ɛkspoz
Sa lueur expose
Sein Glühen legt frei

e dɛ tɛ divɛɛ
Et d'un tein divers
Und von einer anderen Farbe

sə gɛãt ynivɛɛ
Ce grand univers
Dieses große Universum

tapis e kɔpoz
Tapisse et compose
Weben und schaffen

La Nuict Froide et Sombre

Version 2

Orlando di Lasso
(1532-1594)

$\text{♩} = 80$

La nuict froi - de et som - bre Cou - vrant d'ob-scure

La nuict froi - de et som - bre Cou - vrant d'ob-

La nuict froi - de et som - bre Cou - vrant d'ob-

La nuict froi - de et som - bre Cou - vrant d'ob-

6

1 2 3 4

om - bre La ter - re et les

- scure om - bre La ter - re et les

- scure om - bre La ter - re et les

- scure om - bre La ter - re et les cieux,

10

cieux, Aus - si doux, aus - si doux que miel

cieux, Aus - si doux, que miel Fait cou-

cieux, Aus - si doux, aus - si doux que miel

Aus - si doux, que miel

14

Fait cou-ler du ciel Le som - meil aux yeux.

ler du ciel Le som - meil aux yeux.

Fait cou-ler du ciel Le som - meil aux yeux.

Fait cou-ler du ciel Le som - meil aux yeux.

18

yeux. Puis le jour sui - vant, Au la-beur dui - sant, au la-beur dui -

Puis le jour sui - vant, Au la-beur dui - sant, au la-beur

yeux. Puis le jour sui - vant Au la-beur dui - sant

Puis le jour sui - vant puis le jour sui - vant Au la-beur dui -

21

sant Sa lu-eur ex - po - se; Et d'un tein di-vers,
 y ε zə e de tɛ ε

dui - sant Sa lu-eur ex - po - - se; Et d'un tein di - vers,
 y ε zə e de tɛ ε

8 Sa lu-eur ex - po - se; Et
 y ε zə e

sant Sa lu-eur ex - po - - se; Et
 y ε zə e

24

et d'un tein di - vers Ce grand u - ni - vers Ta -
 ə t_y 1 2 3 4

et d'un tein di - vers Ce grand u - ni - vers Ta - pis -
 ə t_y

8 d'un tein di-vers Ce grand u - ni - vers Ta - pis-se et
 de tɛ ε ə t_y 1 2 3 4

— d'un tein di - vers Ce grand u - ni - vers Ta - pis-se et com -
 de tɛ ε ə t_y e ɔ

27

- pis-se et com-po - se, ta - pis-se et com-po-se, ta - pis-se et
 e ɔ o zə

se et com-po - se, ta - pis-se et com-po - se, ta - pis-se et com-o-se,
 e ɔ o zə

8 — com-po - se, ta - pis-se et com-po - se, ta - pis-
 ɔ o zə

po - se, ta - pis-se et com-po - se, ta - pis-se et com-po -
 o zə

I PRAISE THE TENDER FLOWER

Words
ROBERT BRIDGES

Music
GERALD FINZI

Andante ♩ = c58

SOPRANO
I praise the ten-der flo-wer, — That ³ on a mourn-ful day

ALTO
I praise the ten-der flo-wer. — That ³ on a mourn-ful day Bloomed

TENOR
I praise the ten-der flo-wer, — That ³ on a mourn-ful day

BASS
I praise the ten-der flo-wer, That ³ on a mourn-ful

PIANO
(for rehearsal only)

Bloomed in my gar - - den bow-er And made the win-ter gay —

in my gar-den bow-er — And made the win-ter gay —

Bloomed in my gar - den bow-er And made the win-ter gay —

day Bloomed in my gar-den bow-er And made the win-ter gay —

The musical score is written for Soprano, Alto, Tenor, Bass, and Piano. It features a 4/4 time signature and a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked 'Andante' with a metronome marking of ♩ = c58. The score includes lyrics for each voice part and a piano accompaniment. Red checkmarks are placed above certain notes in the vocal parts, and a '3' indicates a triplet. The piano part is specifically marked '(for rehearsal only)'. The lyrics are: 'I praise the tender flower, — That on a mourn-ful day Bloomed in my gar - - den bow-er And made the win-ter gay —'. The piano part provides harmonic support for the vocal lines.

5 *f* **poco rit** **a tempo** *p*

Its love - - li-ness con- tent-ed My heart tor-ment-ed. I

Its love - li- ness con- tent-ed My heart tor - ment-ed. I

8 Its love - li-ness con- tent-ed My heart tor-ment-ed. I

Its love - li-ness con- tent-ed My heart tor - ment-ed. I

f **poco rit** **a tempo** *p*

8 *mp*

praise the gen- tle maid Whose hap - - py voice and smile

praise the gen - - tle maid Whose hap - py voice and

8 praise the gen - - tle maid Whose hap - py voice and smile

praise the gen - tle maid Whose hap - py voice and smile

mp

10

mf

To con - fi - dence be - trayed My dole - ful heart a - while:

smile To con - fi - dence be - trayed My dole - - - ful heart a -

To con - fi - dence be - trayed My dole - - - ful heart a -

To con - fi - dence be - trayed My dole - - - ful heart a - while:

12

poco rit **a tempo**

And gave my spi - rit de - plor - ing Fresh wings for

- while: And gave my spi - rit de - plor - ing Fresh wings for

- while: And gave my spi - rit de - plor - ing Fresh wings for

And gave **NICHT** my spi - rit de - plor - ing Fresh wings for

poco rit **a tempo**

Un poco meno mosso ♩ = c54

soar - ing. The maid _____ for ve - ry fear Of

soar - ing. The maid for ve - ry fear Of

soar - ing. The maid for ve - ry fear Of love _____

soar - ing. The maid for ve - ry fear Of

Un poco meno mosso ♩ = c54

love I durst not tell: The rose _____ could ne - ver hear, Though

love I durst not tell: The rose could ne - ver hear, Though

_____ I durst not tell: The rose _____ could ne - ver hear, Though

love I durst not tell: The rose could ne - ver hear, Though

18 *mp*

I be-spake her well: So in my song

I be-spake her well: So in my song

I be-spake her well: So in my

I be-spake her well: So in my song

rallentando

20 *ff* *p*

I bind them For all to find them.

I bind them For all to find them.

song I bind them For all to find them.

I bind them For all to find them.

rallentando

Le Baylère (be...!)

lə beɛɛ

beɛɛ
Baylère
Baylère

patɛ paɛ də la ʁiv
„Patre, par de la rive,
„Hirte, am Ufer,

sə nɛ pa də tʁɛ bɔ̃ tã
ce n'est pas de très bon temps?“
Ist das nicht eine gute Zeit?“

ʃãt beɛɛ
chante baylère
Singt baylère

patɛ kɔ̃mã pase tu le ʒuʁ paɛ lə gʁã ʁɥiso
„Patre, comment passer tous les jours par le grand ruisseau?“
„Hirte, wie [ist es,] jeden Tag am großen Fluss entlang zu gehen?“

ʃãt beɛɛ
chante baylère
Singt baylère

ekut mwa ʒə vʝɛ tã ʃɛʃɛ beɛɛ lɛɛ lo
„Écoute moi, je viens te chercher, baylère lèro lo!“
„Hör mir zu, ich komme, um dich zu holen!“

LE BAYLÈRE

Words
ANONYMOUS

Music
CHANT D'AUVERGNE
arranged GOFF RICHARDS

Lento, con rubato (♩ = c60)

SOPRANO *mp cresc*
ALTO *p be cresc*
TENOR *pp cresc*
BASS *pp cresc*

Bay - lè - ro.
Bay - lè - ro.
Bay - lè - ro, bay - lè - ro, bay - lè - ro, bay - lè - ro.
Bay - lè - ro, bay - lè - ro, bay - lè - ro, bay - lè - ro.

Lento, con rubato (♩ = c60)

PIANO
(for rehearsal only)

pp cresc

3 *mf*

«Pâ - tre, par de la rive, ce n'est pas de très bon temps?» chan - te bay - lè-ro
«Pâ - tre, par de la rive, ce n'est pas de très bon temps?» chan - te bay - lè-ro
«Pâ - tre, par de la rive, ce n'est pas de très bon temps?» chan - te bay - lè-ro
«Pâ - tre, par de la rive, ce n'est pas de très bon temps?» chan - te bay - lè-ro

6

lè - ro, bay-lè - ro

lè - ro, bay-lè - ro

lè - ro, bay-lè - ro

lè - ro, Lè - - - ro, lè - ro, bay-lè - ro

9

dim lô! *mp* «Je n'ai pas de très bon
3ø ε ø ε o

dim lô! *Mm*

dim Bay - lè - ro. *p* *Mm*

dim lô! Bay - lè - ro, bay - lè - ro. *p* *Mm*

18

mf Bay - lè - ro lo. →

mf Bay - lè - ro. →

f «Pâ - tre, com - ment pass - er tous les jours par le grand ruis -
 ə ɔ ɔ e e ə yɪ

mf Bay - lè - ro. →

21

f chan - te bay - lè - ro lè - ro, → *mf* lè - ro, lè - ro, bay - lè - ro

f chan - te bay - lə - ro lè - ro, → *mf* lè - ro, lè - ro, bay - lè - ro

- seau?» *mp* chan - te bay - lè - ro, lè - - ro, lè - ro, lè - ro, v *f*

f T B 81 82 *mf*

chan - te bay - lè - ro lè - ro, → lè - ro, bay - lè - ro

lè - ro, bay - lè - ro lè - ro lo!

lè - ro, (PIANO) bay - lè - ro lè - ro lo!

lè - ro, bay - lè - ro lo!

lè - ro, bay - lè - ro lè - ro lo!

lè - ro, bay - lè - ro lè - ro lo!

«É - coute moi, je viens te cher - cher. Baylè-ro, lè - - ro,

«É - coute moi, je viens te cher - cher. Bay - - lè - ro,

«É - coute moi, je viens te cher - cher. Bay - lè - - ro,

«É - coute moi, je viens te cher - cher. Bay - lè - - ro,

30 *mf* *dim*

lè - ro, là - ro, là - ro, là - - ro, bay-lè-ro lô !»

mf *dim*

lè - ro, là - ro, là - ro, là-ro, là - ro, lo, bay-lè-ro lô !»

mf *dim*

lè - ro, là - ro, là - ro, là-ro, là - ro, lo, bay-lè-ro lô !»

mf *dim*

lè - ro, là - ro, là - ro, bay - là - ro lô !» Bay-lè - ro.

rall

34 *p* *pp*

Lè - ro, là - ro, bay - là - ro. Lè - ro, là - ro, bay - là - ro.

p *pp*

Lè - ro, là - ro, bay - là - ro. Lè - ro, là - ro, bay - là - ro.

p *pp*

Lè - ro, là - ro, bay - là - ro. Lè - ro, là - ro, bay - là - ro.

p *pp*

Lè - ro, là - ro, bay - là - ro. Bay - là - ro.

rall

Requiem: Sanctus

Jehan Alain (1911-1940)

V

(A la blanche, un peu porté, fort)

dim. e rit. - - - (souple)

S. Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus

A. Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus

T. Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus

B. Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus

6

riten. - - - a tempo

S. Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra

A. Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra

T. Deus Sabaoth. Caeli et terra

B. Deus Sabaoth. Caeli et terra

11

rit. - - - ppp sub.

S. gloria tua. Hosanna in excelsis.

A. gloria tua. Hosanna in excelsis.

T. gloria tua. Hosanna in excelsis.

B. gloria tua. Hosanna in excelsis.

18

p Be - ne - dic - tus qui ve - nit in no - mi - ne Do - mi - ni. *mf*
p *bene* Be - ne - dic - tus qui ve - nit in no - mi - ne Do - mi - ni. *mf* *WE*
p *bene* Be - ne - dic - tus qui ve - nit in no - mi - ne Do - mi - ni. *mf* *WE*
p *bene* Be - ne - dic - tus qui ve - nit in no - mi - ne Do - mi - ni. *mf* *WE*

1 2 3 4 5 6

22

dimin. in ex - cel - sis. *ff* *molto sost.*
dimin. Ho - san - na in ex - cel - sis. *ff* *portando* *molto sost.*
dimin. Ho - san - na in ex - cel - sis. *ff* *portando* *molto sost.*
dimin. Ho - san - na in ex - cel - sis. *ff* *portando* *molto sost.*

Les Berceaux

lə lɔ̃ dy kɛ le ɡʁɑ̃ vɛso
Le long du quai les grands vaisseaux,
Die entlang des Kais liegenden großen Schiffe

kə la ul_ ěklin_ ɑ̃ silɑ̃s
Que la houle incline en silence,
Die die Woge still neigt

nə pɛn pa ɡɑrd_ o bɛso
Ne prennent pas garde aux berceaux
Achten nicht auf die Wiegen

kə la mɛ̃ de fam balɑ̃s
Que la main des femmes balance.
Die die Hand der Frauen schaukelt

mɛ vjɛ̃dʁɑ lə ʒuʁ dez_ adjø
Mais viendra le jour des adieux,
Aber es wird der Tag des Abschieds kommen

kaʁ_ il fo kə le fam pløʁ
Car il faut que les femmes pleurent,
Denn die Frauen müssen weinen

e kə lez_ ɔm kyʁjø
Et que les hommes curieux
Und die begierigen Männer

tɑ̃t lez_ ɔvizø ki lœʁ
Tentent les horizons qui leurrent.
Sich gen der lockenden Horizonte wagen

e sɑ ʒuʁla le ɡʁɑ̃ vɛso
Et ce jour-là les grands vaisseaux,
Und an diesem Tag fühlen die großen Schiffe

fujjɑ lə pɔʁ ki diminy
Fuyant le port qui diminue,
Die den kleiner werdenden Hafen fliehen

sɑ̃t lœʁ mas bətɛny
Sentent leur masse retenue
Ihre Masse von der Seele

paʁ lam de lwɛ̃tɛ bɛso
Par l'âme des lointains berceaux.
Der fernen Wiegen zurückgehalten

Les berceaux

op. 23 no. 1

Gabriel Fauré (1845–1924)

T: Sully Prudhomme (1839–1907)

Arr.: Denis Rouger (*1961)

Andante ♩. = 58

S+M+A *p*

Sopranos I/II
Altos

Ténors

Basses

Piano

p sempre

Le long du Quai, — les

ε long du κε e

4

grands — vais-seaux, Que la houle in-cline en si - len - ce. Ne

ε ε n_ɔ ɔ ə Ne ə

7

pren - nent pas garde aux — ber-ceaux, Que la main des fem - mes ba-

ɔ ɔ pa d_ɔ ə ε e fa mə(?)

10

Sopranos I *sə* *me vje læ*
cre - - - - - scen - - - - -
 lan - - ce. Mais vien - dra le

Sopranos II *cre - - - - - scen - - - - -*
 lan - - ce. Mais vien - dra le

Altos *cre - - - - - scen - - - - -*
 lan - - ce. Mais vien - dra le

Ténors *me dolce vje læ*
 Mais vien - dra le

Basses *cre - - - - - scen - - - - -*
dolce
 Mais vien - dra le

13

des_a *kə le fa mə(?) œ ɔ*
do poco a poco
 jour des a-dieux, → Car il faut que les fem-mes pleu - rent, →

des_a *kə le fa mə(?) œ ɔ*
do poco a poco
 jour des a-dieux, Car il faut que les fem-mes pleu - rent,

des_a *kə le fa mə(?) œ ɔ*
do poco a poco
 jour des a-dieux, → Car il faut que les fem-mes pleu - rent, →

des_a *kə le fa mə(?) œ ɔ*
do poco a poco
 jour des a-dieux, → Car il faut que les fem-mes pleu - rent, →

16 *cresc. molto* E kə le zɔ mə ky *f sempre* tɔ tə lezɔ ri zɔ

Et que les hom - mes cu - ri - eux Ten - tent les ho - ri - zons qui

cresc. molto *f sempre*

Et que les hom - mes cu - ri - eux Ten - tent les ho - ri - zons qui

cresc. molto *f sempre*

Et que les hom - mes cu - ri - eux Ten - tent les ho - ri - zons qui

cresc. molto *f sempre*

Et que les hom - mes cu - ri - eux Ten - tent les ho - ri - zons qui

cresc. molto *f sempre*

Et que les hom - mes cu - ri - eux Ten - tent les ho - ri - zons qui

cresc. molto *f sempre*

19 *læ* **CHORISCH ATMEN** *ə*

leur - - - - - rent! _____

leur - - - - - rent! _____

leur - - - - - rent! _____

læ *ə*

leur - - - - - rent! _____

læ *ə*

leur - - - - - rent! _____

læ *ə*

p

22

pp!

pp

Et ce jour-là, les grands vais-seaux Fuy - ant le port qui di - mi-

Et ce jour-là, les grands vais-seaux Fuy - ant le port qui di - mi-

pp

Et ce jour-là, les grands vais-seaux Fuy - ant le port qui di - mi-

pp

25

cresc.

nu - - e Sen - tent leur mas - - se re - te - nu - e

cresc.

nu - - e Sen - tent leur mas - - se re - te - nu - e

cresc.

Sen - tent leur mas - - se re - te - nu - e

cresc.

Sen - tent leur mas - - se re - te - nu - e

cresc.

nu - - e Sen - tent leur mas - - se re - te - nu - e

cresc.

CHORISCH
ATMEN

28

f Par l'âme des lointains ber -
Par l'âme des lointains ber -
mf *p*

31

ceaux, Par l'âme des lointains
pp

CHORISCH
ATMEN

CHORISCH
ATMEN

34

tains ber - ceaux.

te ε

te ε

Kim

Die Wiegen

Die entlang des Kais liegenden großen Schiffe,
Die die Woge still neigt,
Achten nicht auf die Wiegen,
Die die Hand der Frauen schaukelt.

Aber es wird der Tag des Abschieds kommen,
Denn die Frauen müssen weinen
Und die begierigen Männer
Sich gen der lockenden Horizonte wagen!

Und an diesem Tag fühlen die großen Schiffe,
Die den kleiner werdenden Hafen fliehen,
Ihre Masse von der Seele
Der fernen Wiegen zurückgehalten.

(Übersetzung: Christiane Rouger-Ortwein)

Dirait-on

diɛtõ
Dirait-on
Wenn wir sagen...

abãdõ ãtuɛ dabãdõ
Abandon entouré d'abandon
Hingabe in Kreisen von Hingabe umgeben

tãdɛɛ tuʃã o tãdɛɛ
tendresse touchant aux tendress
Zartes rührt an Zärtlichkeiten

sɛ tõŋ ẽteɔjɔɛɛ ki sã ses
C'est ton intérieur qui sans cesse
Man sagt, es sei dein Innres, das ohne Unterlass

sə kãɛɛ diɛtõ
se caresse, dirait-on
sich streichelt, (...)

sə kãɛɛ ã swamɛm
se caresse en soi-même,
sich in sich selber streichelt

pãɛ sõ pɔɔpɛã ɤãflɛ eklãɔite
par son propre reflet éclarité.
bis es leuchtet im eigenen Widerschein

ẽsi ty ẽvãt læ tɛm
Ainsi tu inventes le thème
Sinnend fällt dir das Thema ein

dy nãɛsis ɛgzɔɛ
du Narcisse exaucé.
vom erhöhten Narziß

to Diana Rand Fairclough

Dirait-on

Tempo rubato (♩ = c.108)

SOPRANO *pp* *rit.* *a tempo* *rit.* *p* *a tempo*

ALTO *pp* *rit.* *a tempo* *rit.* *p* *a tempo*

fête. fête. A - ban - don en - tou - ré d'a-
A - ban - don en - tou - ré d'a-

6 *p* *ε* *ə* *ε* *to* *n_ε* *te*

- ban - don, ten - dresse tou - chant aux ten - dres - ses... C'est ton in - té - ri - eur qui
- ban - don, ten - dresse tou - chant aux ten - dres - ses... C'est ton in - té - ri - eur qui

11 *p* *rit.* *ε* *ə* *molto rit.* *mp* *a tempo*

sans - cesse se - ca - resse, dir - ait, dir - ait - on, dir - ait - on, dir - ait -
sans - cesse se - ca - resse, dir - ait, dir - ait - on, dir - ait - on, dir - ait -

16 *poco rit.* *a tempo* *poco rit.*

- on, → dir - ait, dir - ait, dir - ait - on, dir - ait, dir - ait, dir - ait -
- on, dir - ait, dir - ait, dir - ait - on, dir - ait, dir - ait, dir - ait -

20 *a tempo* **CHORISCH ATMEN** *rit.* *mp*

- on. Se ca -
- on. *mp* *ə*
Se ca -

- res - se en soi - mê - me, par son pro - pre re - flet é - clai - ré! Ain - si tu in - ventes le
 - res - se en soi - mê - me, par son pro - pre re - flet é - clai - ré. Ain - si tu in - ventes le

29 *mp* *rit.* *a tempo*
 du Nar - cisse ex - au - cé. Dir - ait, dir - ait - on, dir - ait - on,
 du Nar - cisse ex - au - cé. Dir - ait, dir - ait - on, dir - ait - on,
 thè - me du Nar - cisse ex - au - cé. Dir - ait, dir - ait - on, dir - ait - on,
 thè - me du Nar - cisse ex - au - cé. Dir - ait, dir - ait - on, dir - ait - on,

34 *poco rit.* *a tempo*
 dir - ait - on, dir - ait, dir - ait, dir - ait - on, dir - ait, dir - ait, dir - ait -
 dir - ait - on, dir - ait, dir - ait, dir - ait - on, dir - ait, dir - ait, dir - ait -
 dir - ait - on, dir - ait, dir - ait, dir - ait - on, dir - ait, dir - ait, dir - ait -
 dir - ait - on, dir - ait, dir - ait, dir - ait - on, dir - ait, dir - ait, dir - ait -

39
 - on, dir - ait, dir - ait - on, dir - ait - on, dir - - ait -
 - on, dir - ait, dir - ait - on, dir - ait - on, dir - - ait -
 - on, dir - ait, dir - ait - on, dir - ait - on, dir - -
 - on, dir - ait, dir - ait - on, dir - ait - on, dir - -

43
 on, dir - ait, dir - ait - on, dir - ait - on, dir - ait, dir - ait - on,
 on, dir - ait, dir - ait - on, dir - - ait - on,
 - ait - on, dir - ait - on, dir - - ait - on,
 - ait - on, dir - ait, dir - ait - on, dir - ait, dir - ait, dir - ait - on,

molto rit.

63

dir-ait-on, dir - - ait-on, *mf*

é-clai-ré. Ain - si tu in-ventes le thè - me du Nar - cisse ex - au - cé. *mf*

dir-ait-on, dir - - ait-on, *mf*

pro - pre re - flet_ é-clai-ré. Ain - si tu in-ventes le thè - me du Nar - cisse.

o ə ə e! e e ε y ε vɔt lə ε ə y

molto meno mosso, deliberamente

rit.

poco a poco accel. - -

68 *sub. p*

dir-ait, dir-ait-on, dir-ait-on, dir - - ait-on, dir-ait, dir-ait-on, *p cresc.*

sub. p Dir - ait-on, dir - ait-on, dir **ZEIT...** ait-on, dir - ait-on, *p cresc.*

sub. p dir - ait-on, dir - ait-on, dir **ZEIT...** ait-on, dir - ait-on, *p cresc.*

sub. p Dir - ait-on, dir - ait-on, dir - ait-on, dir - ait, dir-ait -

tempo primo

73 *mf*

dir - ait - on, dir - ait, dir - ait, dir - ait - on, dir - ait, dir - ait - on, *mf*

dir - ait - on, dir - - ait - on, dir - ait, dir - ait - on, *mf*

dir - ait - on, dir - - ait - on, dir - ait, dir - ait - *mf*

- on, dir - - ait - on, dir - - ait - on, dir - ait, dir - ait -

CHORISCH ATMEN

77

dir - ait - on, dir - - ait - on, dir - ait, dir - ait - on,

dir - ait - on, dir - - ait - on, dir - ait, dir - ait -

- on, dir - ait - on, dir - - ait - on, dir - ait -

- on, dir - ait - on, dir - - ait - on, dir - ait, dir - ait - on,

CHORISCH ATMEN

81 *rit.* *molto rit.* *a tempo*

dir - ait - on, dir - ait, dir - ait - on, dir - ait, dir - ait, dir - ait - on,

- on, **CHORISCH ATMEN** → dir - ait - on,

- on, → dir - ait - on,

dir - ait, dir - ait, dir - ait - on, **CHORISCH ATMEN** dir - ait - on,

85 *rit.* *molto rit.* *mp* *meno mosso* *rit.*

- on, dir-ait, dir-ait - on, dir-ait, dir - ait -

dir **CHORISCH ATMEN** - ait -

dir **CHORISCH ATMEN** - ait -

dir - ait -

90 *tempo primo* *meno mosso* *rit.* *molto rit.*

- on.

- on.

- on.

- on.

Cantique de Jean Racine

vɛʁb_ egal_ o tʁɛo nɔʁ_ ynik_ ɛspɛʁãs
Verbe égal au Très-Haut, notre unique espérance,
Du, das Wort, dem Höchsten gleich, unsere einzige Hoffnung,

ʒuʁ_ ɛtɛʁnɛl də la tɛʁ_ e de sjø
Jour éternel de la terre et des cieux,
ewiger Tag der Erde und des Himmels,

də la pɛziblɛ nuʃi nu ʁɔ̃pɔ̃ læ silãs
De la paisible nuit nous rompons le silence:
wir brechen das Schweigen der friedvollen Nacht:

divɛ̃ sovɔɛʁ ʒɛt syʁ nu lez_ jø
Divin Sauveur, jette sur nous les yeux.
göttlicher Erlöser, richte deine Augen auf uns.

ʁɛpã syʁ nu læ fɔ̃ də ta ɡʁas pɥisãt
Répands sur nous le feu de Ta grâce puissante;
Gieße aus auf uns das Feuer deiner machtvollen Gnade,

kə tu læfɛʁ fɥi o sɔ̃ də ta vwa
Que tout l'enfer fuie au son de Ta voix;
dass die ganze Hölle flieht vor dem Klang deiner Stimme.

disip læ sɔmɛj dyn_ am lægisãt
Dissipe le sommeil d'une âme languissante
Vertreibe diesen Schlummer einer trägen Seele,

ki la kɔ̃dɥi a lubli də te lwa
Qui la conduit à l'oubli de Tes lois!
der sie verleitet, deine Gebote zu vergessen.

o kʁist swa favɔʁabl_ a sɛ pœplə fidɛl
Ô Christ! sois favorable à ce peuple fidèle,
Christus, sei diesem gläubigen Volk gewogen,

puʁ tɛ benɪʁ mɛ̃tnã ʁasãblɛ
Pour Te bénir maintenant rassemblé;
das jetzt versammelt ist, um dich zu preisen.

ʁɛswa le ʃã kil_ ɔfɛ_ a ta ɡlwaʁ_ imɔʁtɛl
Reçois les chants qu'il offre à Ta gloire immortelle,
Nimm die Lieder an, die es deiner ewigen Herrlichkeit darbringt,

e də te dɔ̃ kil ʁɛtɔʁnɛ kɔ̃blɛ
Et de Tes dons qu'il retourne comblé.
und lass es aufs Neue erfüllt werden von deinen Gaben.

29

diminuendo p **7** *dolce*

veur jet-te sur nous les yeux! Ré-pands sur nous le feu de ta

3ε! ə syʁ e z_jø e ɔ y ə ø ə

diminuendo p **7** *dolce*

veur jet-te sur nous les yeux! Ré-pands sur nous le feu de ta

diminuendo p **7** *dolce*

veur jet-te sur nous les yeux! Ré-pands sur nous le feu de ta

3ε! ə syʁ e z_jø e ɔ y ə ø ə

diminuendo p **7** *dolce*

veur jet-te sur nous les yeux! Ré-pands sur nous le feu de ta

42

cresc. *f* *p subito*

grâ - ce puis - san - te, que tout l'en - fer, que tout l'en- fer fuie au son de ta voix, Di -

ə ɔ pɥis - sɑ̃ - tɛ, kɛ tʊt lɑ̃ - fɛ, kɛ tʊt lɑ̃ - fɛ fɥi o sɔ̃ də tɑ vwa, di -

cresc. *f* *p subito*

grâ - ce puis - san - te, que tout l'en - fer, que tout l'en- fer fuie au son de ta voix, Di -

ə ɔ pɥis - sɑ̃ - tɛ, kɛ tʊt lɑ̃ - fɛ, kɛ tʊt lɑ̃ - fɛ fɥi o sɔ̃ də tɑ vwa, di -

cresc. *f*

grâ - ce puis - san - te, que tout l'en - fer, que tout l'en- fer fuie au son de ta voix,

ə ɔ pɥis - sɑ̃ - tɛ, kɛ tʊt lɑ̃ - fɛ, kɛ tʊt lɑ̃ - fɛ fɥi o sɔ̃ də tɑ vwa

cresc. *f*

grâ - ce puis - san - te, que tout l'en - fer, que tout l'en- fer fuie au son de ta voix,

48

p *mf* *NON FORTE*

si - pe le som-meil d'une â - me lan-guis - san - te, qui la con-

i ə ə ɔ εj y n_a mə ɔ ɔ ə ɔ

p *mf* *NON FORTE*

si - pe le som-meil d'une â - me lan-guis - san - te, qui la con-

i i ə ə ɔ εj ɔ ə ɔ ɔ

p *mf* *NON FORTE*

Di - si - pe le som-meil lan - guis - san - te, qui la con - duit à l'ou-

i i ə ə ɔ εj ɔ ə ɔ ɔ

p *mf* *NON FORTE*

ALT Di - si - pe le som - meil lan - guis - san - te, qui la con - duit à l'ou-

54

duit à l'ou-bli de tes lois, — qui la con - duit à l'ou-bli de tes lois!

duit à l'ou-bli de tes lois, — qui la con - duit à l'ou-bli de tes lois!

bli de tes lois, — qui la con - duit à l'ou - bli de tes lois!

bli de tes lois, qui la con - duit à l'ou - bli de tes lois! Ô

60

OFFENES Ö

Re -

à ce peu - ple fi - dè - le pour te bé - nir main - te -

Christ, sois fa - vo - ra - ble à ce peu - ple fi - dè - le pour te bé - nir main - te -

66

Re - çois les chants qu'il of - fre à ta gloi - re im - mor - tel - le et

çois les chants qu'il of - fre à ta gloi - re im - mor - tel - le et

nant ras - sem - blé, à ta gloi - re im - mor - tel - le et

nant ras - sem - blé, Re - çois les chants qu'il of - fre à ta gloi - re im - mor - tel - le et

72

de tes dons qu'il re - tour - ne com blé, Et de tes
 ə e kil ə ə kə- e e ə e

de tes dons qu'il re - tour - ne com blé, Et de tes

de tes dons qu'il re - tour - ne com blé, Et de tes
 ə e kil ə ə kə- e e ə e

de tes dons qu'il re - tour - ne com blé, Et de tes

pp subito

pp subito

pp subito

pp subito

77

dons qu'il re - tour - ne com - blé! Et de tes
 kil ə ə kə- e e ə e

dons qu'il re - tour - ne com - blé! Et de tes

dons qu'il re - tour - ne com - blé! Et de tes
 kil ə ə kə- e e ə e

dons qu'il re - tour - ne com - blé! Et de tes

pp

pp

pp

pp

83

dons qu'il re - tour - ne com - blé!
 kil ə ə kə- e

dons qu'il re - tour - ne com - blé!

dons qu'il re - tour - ne com - blé!
 kil ə ə kə- e

dons qu'il re - tour - ne com - blé!

ppp *poco rall.*

ppp

ppp

ppp

11

looked, there flew A-cross the wa-ters, cold and still, A bird

blue, Cold and still, there

blue, Cold and still, there

blue, Cold and still, there

15

whose wings were palest blue. The

flew a bird whose wings were palest blue. The

flew a bird whose wings were palest blue. The

flew a bird whose wings were palest blue. The

21

p

blue,

cresc

sky a - bove was blue at last, The sky be - neath me

cresc

sky a - bove was blue at last, The sky be - neath me

cresc

sky a - bove was blue at last, The sky be - neath me

27

mf

blue. A mo - ment, ere the bird had

pp

blue in blue, was blue in blue,

pp

blue in blue, was blue in blue,

pp

blue in blue, was blue in blue,

32 *mf*

passed, It caught — his i — — mage, his im-age

mf

blue — in blue, It caught, — it caught — his i — mage, — his im-age

mf

blue in blue, It caught, — it caught — his i — mage, — his im-age

mf

blue in blue, It caught, it caught his i — mage as —

Più lento

38 *quasi niente ppp*

as he flew. — — — — — blue.

ppp

as — he — flew. The lake lay blue — be-low the hill. —

ppp

as he flew. The lake lay blue — be-low the hill. —

ppp

— he flew. The lake lay blue — be-low the hill. —

Più lento

The nightingale

Text: 16. Jh.

Musik: Thomas Weelkes (um 1575 - 1623)
Aus "Ayeres or Phantasticke Spirites for Three Voices" (1608)

S
The night-in - - - - gale, the or - gan of de - light,

A
The night-in - - - - gale, the or - gan of de - light,

B
The night-in - - - - gale, the or-gan— of de-light, the

the nim-ble, nim-ble, nim-ble, nim-ble lark, the black - bird,

the nim-ble, nim-ble, nim-ble, nim-ble lark, the black - bird,

nim-ble, nim-ble, nim-ble, nim-ble lark, the black - bird, the

the black - bird and the thrush, the thrush, and all the pret - ty

the black - bird and the thrush, and all the pret - ty qui - ri - sters of -

black - bird and the thrush and all the pret - ty qui - ri - sters of

qui - ri - sters of flight that chant their mu - sic notes in ev' - ry bush, that
 — flight— that chant their mu - sic notes in ev' - ry bush, that chant their
 flight that chant their mu - sic notes in ev' - ry bush, that chant their mu - sic

chant their mu - sic notes in ev' - ry bush. Let them no more con - tend who
 mu - sic notes in ev' - - - ry bush. Let them no more con - tend who
 notes in ev' - ry bush, in ev' - ry bush, in ev' - ry bush. Let them no more con - tend who

shall ex - cel, the cuck - oo, the cuck - oo, cuck - oo, cuck -
 shall ex - cel, — the cuck - oo, the cuck - oo, cuck - oo
 shall ex - cel, — the cuck - oo, the cuck - koo is the bird, the cuc - koo is the bird, the

oo, cuck - oo, cuck - oo, cuck - oo is the bird that bears the bell. Let bell.
 is the bird, cuck - oo, cuck - oo, cuck - oo is the bird that bears the bell. Let bell.
 cuck - oo is — the bird that bears the bell. Let bell.

Spickzettel

„Lautschrift und französische Aussprache“

Lautschrift | Aussprache | Frz. Schreibweise

e	geschlossenes e („leer“)	é
ɛ	offenes e („hell“)	è
ə	Schwa-Laut („Waage“)	e
o	geschlossenes o („so“)	
ɔ	offenes o („sollen“)	
ø	geschlossenes ö („lösen“)	
œ	offenes ö („öffnen“)	
y	geschlossenes ü („salut“)	
ã	gesungen: ɔ gesprochen: nasales geschl. „a“ („restaur <u>ant</u> “)	
õ	gesungen: ɔ gesprochen: nasales geschl. „o“ („bon“)	
ẽ	gesungen: ɛ gesprochen: nasales off. „e“ („refrain“)	
œ̃	gesungen: œ gesprochen: nasales off. „ö“ („parf <u>um</u> “)	
s/f	stimmloses s/sch	
z/ʒ	stimmhaftes s/sch	